

## **Извещение о проведении конкурса переводчиков научно-технической литературы**

1. Организатор конкурса – БФ «Надежная смена» в соответствии с соглашением с НП «РНК СИГРЭ» от 26.12.2013 №12-12, настоящим приглашает студентов российских технических вузов к участию в конкурсе переводчиков научно-технической литературы по электроэнергетической и электротехнической тематикам (далее – Конкурс).

Коллегиальным органом, уполномоченным на совершение всех действий по подготовке и проведению Конкурса, в том числе на принятие всех решений в ходе Конкурса и определение его победителей, является Оргкомитет Молодежной секции РНК СИГРЭ.

2. Конкурс переводчиков научно-технической литературы проводится по следующим номинациям:

№	Наименование номинации
1	Научно-технический перевод с английского языка

3. В качестве научно-технической литературы для осуществления переводов Участниками Конкурса используются статьи, публикации, диссертации и авторефераты по следующей тематике Исследовательских комитетов СИГРЭ (далее – научно-технические материалы):

Название комитета	Тематика статей
А1	Вращающиеся электрические машины: турбогенераторы, гидрогенераторы, конвекционные машины и большие двигатели
А2	Трансформаторы: проектирование, производство и эксплуатация всех типов трансформаторов, их компонентов и стабилизаторов
А3	Высоковольтное оборудование: устройства переключения, прерывания и ограничения тока, конденсаторы и т.д.
В1	Изолированные кабели: подземные и подводные изолированные кабельные системы постоянного и переменного тока
В2	Воздушные линии: воздушные линии электропередачи и их компоненты, включая провода, опоры, системы фундамента и т.д.
В3	Подстанции: строительство, эксплуатация и управление подстанций и электроустановок, исключая генераторы
В4	Линии постоянного тока и силовая электроника: высоковольтные вставки постоянного тока, силовая электроника и т.д.
В5	Релейная защита и автоматика: проектирование, эксплуатация и управление систем РЗА, технические средства, технологии векторных измерений и т.д.
С1	Планирование развития энергосистем и экономика: экономиче-

	ские показатели, методы системного анализа, стратегии управления активами
C2	Функционирование и управление энергосистем: аспекты управления техническими и иными ресурсами при эксплуатации энергосистем
C3	Влияние энергетики на окружающую среду: определение и оценка влияния энергосистем на окружающую среду
C4	Технические характеристики энергосистем: методы и инструменты анализа технических характеристик, оценка надежности
C5	Рынки электроэнергии и регулирование: анализ подходов к организации энергоснабжения, структуры рынка
C6	Распределительные системы и распределенная генерация: внедрение распределенной генерации, оценка влияния и технических требований
D1	Материалы и разработка новых технологий: материалы для электротехнического оборудования, методы диагностики
D2	Информационные системы и системы связи: перспективные технологии, принципы стандартизации, технические характеристики

4. Участниками Конкурса могут быть студенты, обучающиеся на дневных отделениях по программам подготовки бакалавров/специалистов (инженеров)/магистров по энергетическим и электротехническим профилям/специальностям /направлениям в следующих российских технических ВУЗах:

№	Наименование вуза
1	ФГБОУ ВПО «Южно-Уральский государственный университет» (национальный исследовательский университет)

5. Претендовать на победу могут Участники Конкурса, выполнившие самостоятельный перевод, оформившие его в соответствии с требованиями, установленными Положением о Конкурсе, и показавшие наилучшие результаты:

- по владению знаниями и навыками научно-технического перевода;
- по переводу профессиональной терминологии и обозначений;
- по навыкам стилистического оформления перевода;
- по навыкам подготовки и выступления с презентацией на иностранном языке.

6. Итоги Конкурса подводятся по номинациям и отдельно по каждому из вузов. Участники Конкурса, занявшие призовые места, награждаются дипломами и денежными премиями в размере: 1 место – 5 тыс. рублей, 2 место – 3 тыс. рублей, 3 место - 1 тыс. рублей. Кроме того, переводы Победителей Конкурса могут быть опубликованы на официальном сайте РНК СИГ-РЭ.

7. Сведения о конкурсе и его итогах размещаются на сайте БФ «Надежная смена» [www.fondsmena.ru](http://www.fondsmena.ru) в разделе «Молодежная секция» на официальном сайте РНК СИГРЭ [www.cigre.ru](http://www.cigre.ru).

8. Для участия в Конкурсе необходимо подать заявку по форме, установленной Положением о Конкурсе, Координатору Молодежной секции РНК СИГРЭ в вузе в течение срока, установленного для приема заявок на участие в Конкурсе.

Контактные данные Координаторов Молодежной секции РНК СИГРЭ в ВУЗах:

№	Наименование вуза	Координатор Молодежной секции РНК СИГРЭ (Ф.И.О., тел., факс, e-mail, местонахождение)
1	Южно-Уральский государственный университет	Юрченко Екатерина Юрьевна Тел. +7 (951) 773-81-27 e-mail: ueu-esss@mail.ru

9. Конкурс проводится в следующие сроки:

№	Этап	Срок проведения	
		Начало	Окончание
1	Прием заявок на участие в Конкурсе, выбор и получение Участниками Конкурса научно-технических материалов для перевода у Координаторов Молодежной секции РНК СИГРЭ	С момента публикации настоящего Извещения	по 18:00 мск «28» февраля 2014 г.
2	Рассмотрение заявок Оргкомитетом	с 9:00 мск «03» марта 2014 г.	по 18:00 мск «04» марта 2014 г.
3	Публикация решения о допуске к участию в Конкурсе	«04» марта 2014 г.	
<b>4</b>	<b>Заочный тур проведения Конкурса</b>		
4.1.	Подготовка и оформление переводов Участниками Конкурса	С момента публикации решения о допуске к участию в Конкурсе	«24» марта 2014 г.
4.2.	Прием готовых переводов Координаторами Молодежной секции РНК СИГРЭ в вузах	с 9:00 мск «24» марта 2014 г.	по 18:00 мск «25» марта 2014 г.
4.3.	Проверка готовых переводов Преподавателями иностранных языков в вузах и внесение результатов в Протокол оценки работ участников конкурса	«25» марта 2014 г.	«28» марта 2014 г.
<b>5</b>	<b>Очный тур проведения Конкурса</b>		
5.1.	Часть первая		
5.1.1.	Выступление с презентацией переводов	с 9:00 мск	по 18:00 мск

	Участниками Конкурса перед Преподавателями иностранного языка в соответствующем вузе.	«31» марта 2014 г.	«31» марта 2014 г.
5.1.2.	Оценка презентаций Преподавателями иностранных языков в вузе и внесение результатов в Протокол оценки работ участников конкурса	«31» марта 2014 г.	
5.1.3.	Подведение промежуточных итогов Оргкомитетом и отбор финалистов для участия во второй части очного тура	«01» апреля 2014 г.	
5.2.	Часть вторая		
5.2.1.	Организация и проведение Преподавателями иностранного языка в вузе для Участников Конкурса аудиторного перевода единого научно-технического материала за ограниченное количество времени	с 9:00 мск «04» апреля 2014 г.	по 18:00 мск «04» апреля 2014 г.
5.2.2.	Проверка готовых переводов второй части очного тура Преподавателями иностранных языков в вузах и внесение результатов проверки в Протокол оценки финального этапа Конкурса	«04» апреля 2014 г.	«07» апреля 2014 г.
6	Проверка правильности заполнения Протоколов оценки финального этапа Конкурса Оргкомитетом и составление Сводных протоколов оценки финального этапа Конкурса в каждом вузе и по каждой номинации	«07» апреля 2014 г.*	
7	На основе Сводных протоколов оценки финального этапа Конкурса определение Оргкомитетом победителей в каждом вузе и по номинациям	«07» апреля 2014 г.	«10» апреля 2014 г.*
9	Публикация решения об итогах Конкурса	До 18:00 мск «10» апреля 2014 г.*	
10	Награждение победителей	Время и место вручения дипломов определяются протоколом Оргкомитета об итогах Конкурса. Сроки и порядок вручения денежных премий определяются Положением о Конкурсе	
*	- срок может быть продлен по решению Оргкомитета на время, необходимое для проведения оценки и сопоставления рефератов, но не более 15 календарных дней		

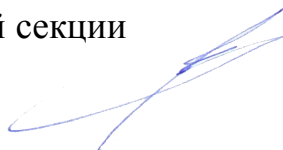
10. По всем вопросам, связанным с подготовкой и проведением Конкурса, обращаться к Координаторам Молодежной секции РНК СИГРЭ в вузах либо к Ответственному секретарю Оргкомитета Молодежной секции РНК СИГРЭ Калашникову Федору Сергеевичу, тел.: +7(495) 627-84-52, e-mail: kashnikovfs@cigre.ru.

11. Остальные и более подробные условия Конкурса, порядок его проведения, сведения о Молодежной секции РНК СИГРЭ, иные сведения, связанные с Конкурсом, изложены в Положении о Конкурсе, являющемся

неотъемлемым приложением к настоящему Извещению. С Положением о Конкурсе можно ознакомиться по ссылке <http://cigre.ru/rnk/youth/documentation/>

Приложение: Положение о конкурсе переводчиков научно-технической литературы на 47 листах в 1 экз.

Руководитель Оргкомитета Молодежной секции  
РНК СИГРЭ



А.В. Гофман

Калашников Ф.С.,  
+7(495) 627-84-52, kalashnikovfs@cigre.ru